



NEWS FROM ASSEMBLY MEMBER | BOLETÍN INFORMATIVO DE LA ASAMBLEÍSTA

Catalina Cruz



DEAR FRIENDS AND NEIGHBORS
QUERIDOS AMIGOS Y VECINOS

Dear Friends and Neighbors,

Our community has faced incredible challenges over the last eight months — from a global pandemic to demands for increased police reform and accountability in light of continued racial inequalities. This past March, we made the decision to close our office and turn it into an emergency food pantry, where we provided thousands of meals to our neighbors. In early September, we re-opened our doors for appointment-based constituent services, and the response has been overwhelming. We have helped our neighbors sign up for public benefits, connected tenants and small businesses facing evictions to legal assistance, and ensured that our students have the educational resources needed to get through the school year. As we all work to get back on our feet, our team remains committed to fighting for the survival of our community.

We would also like to thank you for entrusting us to continue to represent *Jackson Heights, Corona, and Elmhurst*. Throughout this pandemic, our neighborhood has proven to the world that resilience and love can uplift the lives of those facing the most dire circumstances. We are honored to serve our community.

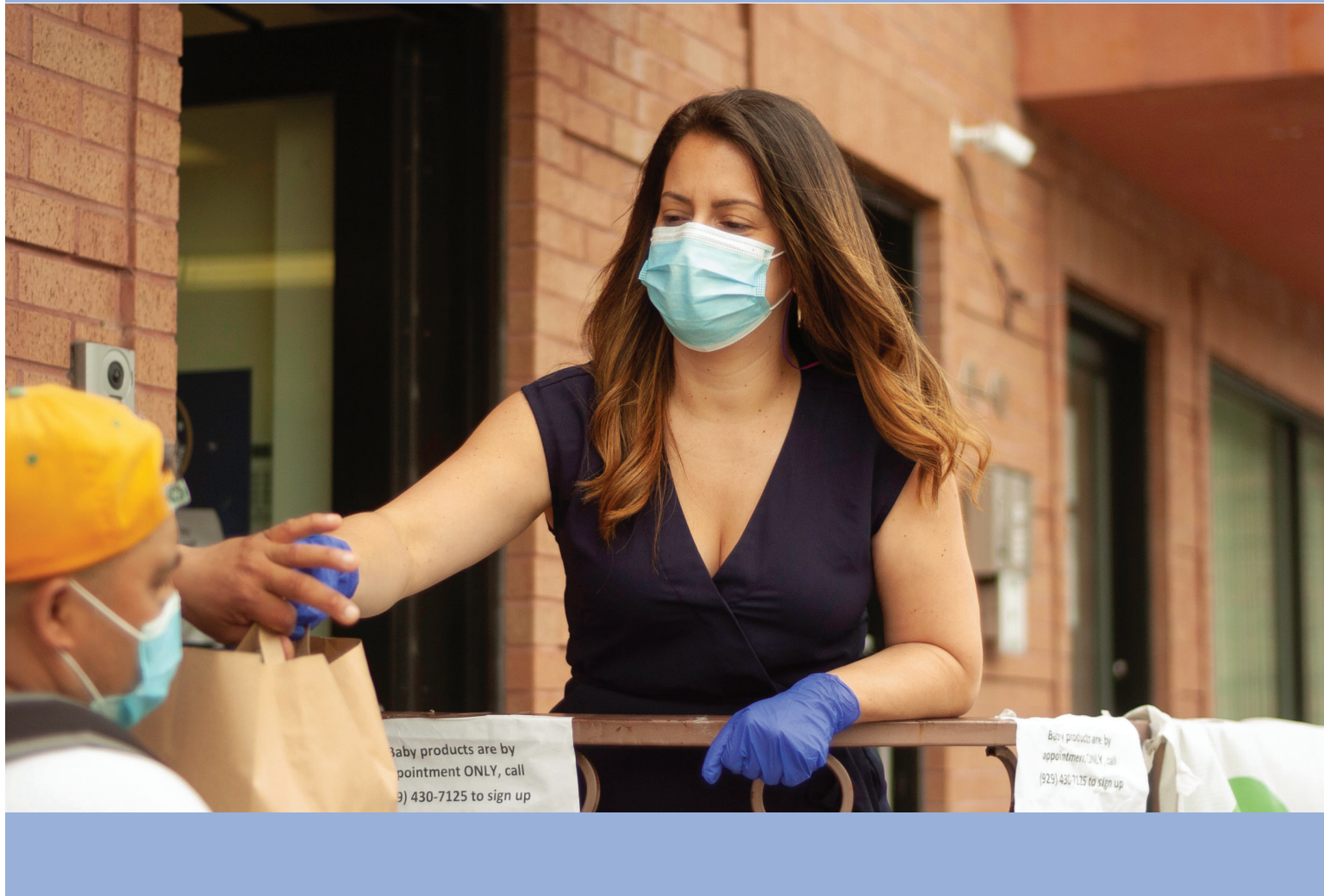
We are stronger together,

Queridos amigos y vecinos:

Nuestra comunidad ha enfrentado increíbles retos durante los últimos ocho meses — desde una pandemia global hasta exigencias por una verdadera reforma policial y una mayor responsabilidad en vista de las continuas desigualdades raciales. Este pasado mes de marzo, tomamos la decisión de cerrar nuestra oficina y convertirla en una despensa de distribución de alimentos de emergencia, en la que proveímos miles de alimentos a nuestros vecinos. A principios del mes de septiembre, volvimos a abrir nuestras puertas para ofrecerles servicios a los constituyentes por cita, y la necesidad ha sido grande. Hemos ayudado a nuestros vecinos a inscribirse para beneficios públicos, hemos conectado a los inquilinos y a los pequeños negocios que enfrentan posibles desalojos con servicios de ayuda legal, y hemos asegurado que nuestros estudiantes tengan los recursos educativos necesarios durante el año escolar. A medida que todos trabajamos para recuperarnos tras la pandemia, nuestro equipo permanece comprometido a luchar por la supervivencia de nuestra comunidad.

También, nos gustaría agradecerles por confiar en nosotros para continuar representando a Jackson Heights, Corona y Elmhurst. En medio de esta pandemia, nuestro vecindario le ha demostrado al mundo que la resistencia y el amor pueden mejorar las vidas de aquellas personas que enfrentan las peores circunstancias. Es un honor para nosotros servir a nuestra comunidad.

Juntos somos más fuertes,



HERE FOR OUR NEIGHBORS | AQUÍ PARA NUESTROS VECINOS

From the first day of this pandemic, we fought to help our neighbors survive. Our team of staff and volunteers have been imperative in ensuring that every person who reaches out to our office is afforded comprehensive services to address their most urgent needs, including:

Desde el primer día de esta pandemia, hemos luchado para ayudar a nuestros vecinos a sobrevivir. Nuestro personal y voluntarios han sido esenciales para asegurar que a todas las personas que busquen la ayuda de nuestra oficina se les ofrezcan servicios integrales para resolver sus necesidades más urgentes, incluyendo:

✓ **Almost 250,000 prepared meals and boxes of food were provided**, thanks to the generosity of our partners World Central Kitchen, corporate and nonprofit donors, and friends and neighbors.

Proveer aproximadamente 250,000 comidas preparadas y cajas de alimentos, gracias a la generosidad de World Central Kitchen, de donantes corporativos y organizaciones sin fines de lucro, y de amigos y vecinos.

✓ **Nearly 2,000 families received diapers, baby wipes, and baby formula** donated by friends and strangers across the country. We are continuing our diaper bank through a partnership with Together We Can. Please call our office for more information.

Proveer pañales, toallitas para bebé y leche en fórmula gracias a las donaciones de amigos y personas de todo el país. Seguimos con nuestro banco de pañales mediante una asociación con Together We Can. Favor de llamar a nuestra oficina para más información.

✓ **Hundreds of neighbors tested for COVID-19 and vaccinated against the flu** through partnerships with Better Patient Health and Empire Blue Cross Blue Shield.

Facilitar la prueba del COVID-19 y la vacuna contra la influenza para cientos de vecinos mediante asociaciones con Better Patient Health y Empire Blue Cross Blue Shield.

✓ **More than 60 small businesses and community non-profits received Personal Protective Equipment (PPE) and hand sanitizer** through a partnership with the Queens Chamber of Commerce and Governor Cuomo's office.

Proveer Equipo de Protección Personal (PPE, por sus siglas en inglés), y desinfectante de manos para más de 60 pequeños negocios y organizaciones comunitarias sin fines de lucro mediante una asociación con la Cámara de Comercio de Queens y la Oficina del Gobernador Cuomo.

✓ **Close to 1,300 constituents aided in obtaining** social service resources to apply for housing assistance, unemployment, food delivery, medical aid, free citizenship applications, and other critical needs.

Ayudar a aproximadamente 1,300 constituyentes a obtener recursos de servicios sociales para solicitar ayuda con la vivienda, desempleo, distribución de alimentos, ayuda médica, solicitudes de ciudadanía gratis y otras necesidades serias.

Please remember that we remain open and available to answer questions by phone or appointment, Monday through Thursday from 10:00 am – 6:00 pm, and Friday 10:00 am – 2:00 pm at 718-458-5367.

Por favor, tengan presente que seguimos abiertos al público y disponibles para contestar preguntas por teléfono o por cita, lunes a jueves de 10:00 a.m. – 6:00 p.m., y viernes de 10:00 a.m. – 2:00 p.m., llamando al 718-458-5367.

THE FIGHT AHEAD | LA LUCHA CONTINÚA

As we are at the cusp of a possible second wave, and attempt to move towards recovery, we will truly face the extent of the fiscal and public health impact of this pandemic. Our community will need our support and resources now more than ever. Thousands continue to struggle to find employment, pay their rent, and recover losses to their small businesses. Our work in Albany and here at home will be critical to aiding all members of our community. To that extent, we have introduced several pieces of legislation that aim to assist our community while we continue to fight this pandemic head-on. Additionally, we are planning various events and partnerships to address your needs:

Al estar a las puertas de una segunda ola de COVID-19, y mientras seguimos adelante con la recuperación, realmente enfrentaremos todo el alcance del impacto a la salud pública y fiscal de esta pandemia. Nuestra comunidad necesitará nuestro apoyo y recursos, más que nunca. Miles de personas continúan teniendo dificultades para encontrar empleo, pagar su alquiler y recuperar las pérdidas de sus pequeños negocios. Nuestro trabajo en Albany y aquí en casa será esencial para ayudar a todos los miembros de nuestra comunidad. Con ese fin, hemos presentado varias piezas de legislación que tienen como objetivo ayudar a nuestra comunidad, mientras continuamos luchando contra esta pandemia. Además, estamos planeando varios eventos y celebraciones para resolver sus necesidades:

LEGISLATION / LEGISLACIÓN

COVID-19 related legislation to prevent small businesses from closing, help our neighbors get back to work, and combat food insecurity:

Legislación relacionada al COVID-19 para evitar el cierre de los pequeños negocios, ayudar a nuestros vecinos a volver al sus trabajos y combatir la inseguridad alimentaria:

✓ **A.10413A** – *The Open for Business Act* creates a local employment tax incentive to employers for hiring full-time or part-time local residents in the two years following the COVID-19 pandemic.

✓ **A.11065** – This bill creates an initiative to distribute surplus New York agricultural products to food banks for people in need and combat food insecurity.

✓ **A.11065** – *Este proyecto de ley crea una iniciativa para distribuir los productos agrícolas excedentes de Nueva York a los bancos de alimentos para las personas necesitadas y así combatir la inseguridad alimentaria.*

✓ **A.10423** – This bill is specifically designed to mitigate business interruptions and unnecessary commercial evictions due to a loss of revenue as a result of the COVID-19 pandemic.

✓ **A.10423** – *Este proyecto de ley está diseñado específicamente para mitigar las interrupciones y los desalojos comerciales innecesarios debido a la pérdida de ganancias como resultado de la pandemia del COVID-19.*

✓ **A.10430** – This bill seeks to ensure first responders and essential workers have access to assistance, benefits, and protections that help them continue working during a state of emergency, such as the COVID-19 pandemic.

✓ **A.10430** – *Este proyecto de ley tiene como objetivo asegurar que el personal de primeros auxilios y los trabajadores esenciales tengan acceso a ayuda, beneficios y protecciones que los ayuden a continuar trabajando durante un estado de emergencia, como la pandemia del COVID-19.*

✓ **A.10973** – The *Protect Main Street Act* creates a requirement of a mandatory settlement conference for commercial eviction proceedings and provides guidance in settlement discussions, especially under the circumstances of the COVID-19 pandemic.

✓ **A.10973** – *La Ley Protect Main Street crea el requisito de una conferencia de resolución obligatoria en los procedimientos de desalojo comercial y provee consejería en las discusiones de resolución, especialmente bajo las circunstancias de la pandemia del COVID-19.*

HERE FOR OUR NEIGHBORS | EVENTOS DE LA COMUNIDAD

Please follow us on social media or call our office for dates and times.

Favor de seguirnos en la redes sociales o llamar a nuestra oficina para fechas y horarios.

✓ Coat Drive

This December, we will be partnering with *Together We Can* and *New York Cares* to distribute coats to families. These coats will be provided on a first-come, first-served basis.

Campaña de Abrigos

Este mes de diciembre, nos estaremos asociando con Together We Can y New York Cares para distribuir abrigos a todas las familias. Estos abrigos serán provistos por orden de llegada.

✓ Résumé Building Drive

Our résumé building drive is underway to help members of our community prepare their résumés to re-enter the workforce. Volunteers are available to help members of the community draft their résumés on a rolling basis.

Campaña para Redactar Currículos

Nuestra campaña para redactar currículos está en camino para ayudar a los miembros de nuestra comunidad. El propósito es preparar sus currículos para volver a entrar a la fuerza laboral. Tenemos voluntarios disponibles para ayudar a los miembros de la comunidad a redactar sus currículos de manera continua.



✓ Community Cleanup

Our team sprang into action this past fall when the Department of Sanitation's (DSNY) budget was drastically reduced by the City. We held three successful community clean-up and education sessions in *Corona, Elmhurst, and Jackson Heights*. We teamed up with DSNY, the Queens Chamber of Commerce, Community Board 4, Latinos Unidos, Jackson Heights Beautification Group, and other local community groups. We will return with another round of clean-ups and educational outreach in early January.

Limpiezas Comunitarias

Nuestro equipo entró en acción este pasado otoño cuando el presupuesto del Departamento de Sanidad (DSNY, por sus siglas en inglés) fue reducido drásticamente por la Ciudad. Llevamos a cabo tres exitosas sesiones de limpieza y educación en Corona, Elmhurst y Jackson Heights. Nos reunimos con el DSNY, la Cámara de Comercio de Queens, la Junta Comunal 4, Latinos Unidos, Grupo de Embellecimiento de Jackson Heights, y otros grupos de la comunidad. Regresaremos con otra sesión de limpieza y allegamiento educativo a principios del mes de enero.



HOLIDAY MESSAGE | MENSAJE FESTIVO

As the holidays are upon us, many of our neighbors will be observing Christmas, Kwanzaa, Hanukkah, and other holidays. These festivals celebrate the stories of courage and sacrifice of marginalized societies who faced threats to their existence. The story of our district is not dissimilar. Many in our community have been separated from their families due to the pandemic, not knowing when or even if they will get to see them again. This sacrifice is crucial as we all do our part to further prevent the spread of COVID-19. We ask that you continue to wear your masks, practice social distancing, and limit the size of social gatherings. We want you and your loved ones to remain safe and healthy. Happy Holidays from Team Catalina!

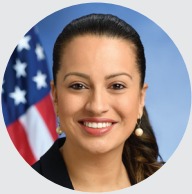
Al acercarse las festividades muchos de nuestros vecinos celebrarán la Navidad, Kwanzaa, Hanukkah y otras fechas festivas. Estas fechas celebran las historias de valor y sacrificio de sociedades marginalizadas que enfrentaron retos a su existencia. La historia de nuestro distrito no es la excepción. Muchos en nuestra comunidad han estado separados de sus familias debido a la pandemia, sin saber cuándo o si los verán otra vez. Este sacrificio es crucial mientras hacemos nuestra parte para seguir previniendo la propagación del COVID-19. Les pedimos que continúen utilizando sus mascarillas, practicando el distanciamiento social y limitando el tamaño de las reuniones sociales. Queremos que ustedes y sus seres queridos se mantengan seguros y saludables. ¡Felices Fiestas del Equipo Catalina!

WINTER
INVIERNO
2020

NEWS FROM ASSEMBLY MEMBER | BOLETÍN INFORMATIVO DE LA ASAMBLEÍSTA

Catalina Cruz

PRSRST STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75



District Office / Oficina del Distrito

41-40 Junction Blvd.

Corona, NY 11368

718-458-5367

cruz@nyassembly.gov

[@CatalinaCruzNY](https://www.instagram.com/CatalinaCruzNY)

WE WANT TO HEAR FROM YOU! | ¡QUEREMOS ESCUCHAR DE USTEDES!

We want to ensure your voice is heard. Please reach out to our office at **718-458-5367** with concerns, questions, or ideas on legislation. We are committed to serving you.

*Queremos asegurar que sus voces sean escuchadas. Favor de llamar a nuestra oficina al **718-458-5367** con preocupaciones, preguntas o ideas sobre legislación. Estamos comprometidos a servirles.*

